

INFORMACIÓ PER A OPCs (ORGANITZADORS PROFESSIONALS DE CONGRESSOS)

A l'hora d'organitzar un congrés que requereixi servei d'interpretació, recordeu que la contractació d'**intèrprets professionals** constituirà un factor clau per a l'èxit de la reunió.

Poseu-vos en contacte amb un intèrpret assessor **AiIC** que us aconsellarà i us presentarà un **pressupost** adaptat a les necessitats del client. Li caldrà, abans, disposar de la següent **informació**:

- tema i programa de la conferència
- lloc, data i horaris
- idiomes dels conferencians i participants
- modalitat d'interpretació: simultània o consecutiva
- nombre de sales
- instal·lació tècnica i sonorització

Documentació necessària

Per poder assegurar una prestació de la màxima **qualitat**, els intèrprets han de poder documentar-se abans de la celebració de la conferència. Tingueu previst que rebïn amb prou antelació documents com ara:

- l'ordre del dia o programa de la conferència
- actes de reunions anteriors, documents de referència, articles sobre el tema
- llista d'oradors, país d'origen i llengua que utilitzaran
- textos de les intervencions que seran llegides durant la conferència
- qualsevol text enviat pels ponents a l'organització
- si es preveu la projecció de material audiovisual (diapositives, vídeos), una còpia del guió
- documentació que s'envia als participants

Si la reunió és molt especialitzada, de vegades es recomana incloure en el contracte una **sessió informativa i terminològica** prèvia per als intèrprets.

Instal·lació tècnica

L'intèrpret assessor **AiIC** pot aconsellar-vos sobre els aspectes tècnics de la interpretació:

- Nombre d'auriculars per a oradors i participants
- Nombre de cabines i canals (en general 1 per idioma)
- So, micròfons de sala i de taula...
- Ubicació de les cabines i pantalles de projecció

L'intèrpret assessor **AiIC** assegurarà la coordinació entre l'OPC i l'equip d'intèrprets. Convé que l'OPC designi una persona que faci d'enllaç i d'interlocutor amb ell.

Informació oferta pels intèrprets d'ESPaic – Regió Espanya de l'AiIC (Associació Internacional d'Intèrprets de Conferències)

Copyright ESPaic, 2001